



PROPUESTA DE RESOLUCIÓN PROVISIONAL DE LA SUBDIRECCIÓN GENERAL DE PROMOCIÓN DEL LIBRO, LA LECTURA Y LAS LETRAS ESPAÑOLAS, EN RELACIÓN CON LA CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA PARA LA TRADUCCIÓN DE LIBROS ENTRE LENGUAS DEL ESTADO, CORRESPONDIENTES AL AÑO 2023.

De conformidad con lo establecido en el artículo 24.4 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones; el apartado sexto del artículo 6 de la Orden CUL/2912/2010, de 10 de noviembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de las subvenciones públicas en régimen de concurrencia competitiva del Ministerio de Cultura; y el apartado undécimo de la Orden de 1 de marzo de 2023, del Ministerio de Cultura y Deporte, por la que se convocan las subvenciones en régimen de concurrencia competitiva para la traducción de libros entre lenguas del Estado, correspondientes a 2023, esta Subdirección General hace pública la composición de la Comisión de Valoración, así como se formula la presente propuesta de resolución provisional, en la que figuran en el Anexo I adjunto los proyectos preseleccionados siguiendo los criterios establecidos en la convocatoria y el cálculo de la ayuda propuesta (orden de puntuación). En el Anexo II, figuran los proyectos valorados por orden alfabético. En el Anexo III, listado de las entidades excluidas y desestimadas y en el Anexo IV listado de las entidades preseleccionadas que tienen que presentar documentación.

Primero.-La Comisión de Valoración quedó constituida de la siguiente manera:

Presidente: D. Jesús González González, Subdirector General de Promoción del Libro, La Lectura y Las Letras Españolas, Ministerio de Cultura y Deporte.

Vocales:

D. Francisco Xavier Senín Fernández, representante de la Real Academia Galega; D^a. Arantza Etxebarria Iturrate, representante de la Real Academia de la Lengua Vasca; D. Marc Mayer Olivé, representante del Institut d'Estudis Catalans; D. Jusèp Loís Sans Socasau, en representación de la Acadèmia Aranesa dera Lengua Occitana; D. Josep Manuel Palomero Almela, representante de la Acadèmia Valenciana de la Llengua; D. David Paradela López, representante de la Asociación Colegial de Escritores de España-Sección Traductores; D. Manuel de Jesús-María Romero, representante de la Federación de Gremios de Editores de España; D^a. Gemma Gil Costa, experta a propuesta de la Dirección General del Libro, del Cómic y de la Lectura; María Batllori Tomás, en representación de la Comunidad de Cataluña; D^a. María Mercedes Mato Verdes, en representación de la Comunidad





de Galicia; D^a. Almudena Hernández de la Torre Chicote, funcionaria de la Subdirección General del Libro, La Lectura y Las Letras Españolas.

Secretaria: D^a M. del Rosario López Mendoza, Jefa de Servicio de Promoción Exterior de la Subdirección General de Promoción del Libro, La Lectura y Las Letras Españolas

Se hace constar que todos los integrantes de la misma manifestaron su conformidad personal para ser designados miembros de este órgano colegiado.

Segundo.- Previo informe de la Comisión de Valoración, de acuerdo con los criterios de valoración establecidos en el apartado décimo de la Orden de 1 de marzo de 2023, y aplicando éste órgano instructor el índice corrector para corrección de la cuantía concedida contemplado en el artículo 11 de la convocatoria, se propone conceder las subvenciones en régimen de concurrencia competitiva para la traducción de libros entre lenguas del Estado, correspondientes a 2023, a 45 proyectos de 32 editoriales, por un importe de 89.309,52 euros (ochenta y nueve mil trescientos nueve con cincuenta y dos euros) con cargo a la aplicación presupuestaria 24.03.478 del programa 334B. Conforme constan en el documento como Anexo I, que acompaña la presente propuesta de resolución provisional, en el que se relacionan los proyectos y las entidades preseleccionadas, con las cuantías provisionalmente asignadas, habiendo sido desestimados por exceso de número de traducciones en las que figure el mismo traductor los proyectos 18/29 “100 anos do día de Galicia”; 33/55 “Antífona a Santa Rita del colon irascible”; 6/8 “Constitucionalismos”; 22/38 “El linaje de los Orcans”, resultando excluidos el resto de solicitantes.

Asimismo el proyecto Exp. 20/33 “As malas mulleres” queda excluido ya que la traducción al catalán fue editada por la entidad solicitante con anterioridad a la fecha de publicación de esta convocatoria en el BOE (exclusión contemplada en el apartado 5 “Requisitos y exclusiones de proyectos” de la Orden de 1 de marzo de 2023).

Tercero.- De acuerdo con el apartado 11 de la Orden de 1 de marzo de 2023, del Ministerio de Cultura y Deporte, por la que se convocan las subvenciones en régimen de concurrencia competitiva para la traducción de libros entre lenguas del Estado correspondiente al año 2023, se concede un plazo de diez días hábiles para presentar alegaciones.

Asimismo, en los casos en que sea necesario y en un plazo de diez días hábiles, las entidades con proyectos propuestos deberán acreditar que están al corriente de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social así como aportar todos aquellos documentos administrativos que se hayan comprometido a entregar en este momento.





En el caso de que la entidad no tenga trabajadores a su cargo, en lugar del certificado de la situación de cotización, deberá presentar un informe de la Tesorería General de la Seguridad Social acreditando que no consta inscrito como empresario, así como una declaración responsable haciendo constar este extremo. La certificación acreditativa de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria y de la Seguridad Social podrá ser sustituida por un certificado telemático, de acuerdo con lo establecido en los artículos 13 y siguientes del Real Decreto 209/2003, de 21 de febrero, por el que se regulan los registros y las certificaciones telemáticas, así como la utilización de los medios telemáticos para la sustitución de la aportación de certificados por los ciudadanos. Cuando la cuantía propuesta no supere el importe de 3.000 €, de acuerdo con el artículo 24.4 del Reglamento de la Ley General de Subvenciones, se presentará una declaración responsable que sustituirá a las certificaciones previstas en el artículo 22.2 y 3 del citado Reglamento.

La presente propuesta de resolución provisional no crea derecho alguno a favor del beneficiario propuesto frente a la Administración, mientras no sea notificada la Resolución de concesión.

Jesús González González
Subdirector General de Promoción del Libro, La Lectura y Las Letras Españolas



Ayudas para la traducción de libros entre lenguas del estado

Año 2023

ANEXO I PROPUESTOS ORDEN PUNTUACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO,
DEL CÓMIC Y DE LA LECTURASUBDIRECCIÓN GENERAL DE PROMOCIÓN
DEL LIBRO, LA LECTURA
Y LAS LETRAS ESPAÑOLAS

NºEXP./REF.	ENTIDAD	TÍTULO PROYECTO	INTERÉS CULTURAL (MAX. 50 PTOS)	TRAYECTORIA TRADUCTOR (MAX. 40 PTOS)	IMPORTANCIA TRADUCCIÓN (MAX. 10 PTOS)	INDICE CORRECTOR (MAX. 10 PTOS)	TOTAL	AYUDA CONCEDIDA
17/28	RODRÍGUEZ LÓPEZ, ANTONIO	Antología de poemas	50	40	8	10	98	1.400,00
4/5	EDITORA Y DISTRIBUIDORA HISPANO AMERICANA SA	ALOMA	50	40	8	10	98	1.200,00
3/4	NORDICA LIBROS, SL	La mare balena i altres contes	50	40	8	9	98	720,00
11/18	ALBERDANIA SL	As malas mulleres	50	35	10	10	95	2.976,65
7/14	EREIN SA	Esperando al diluvio	45	40	8	10	93	8.100,00
7/11	EREIN SA	El Maizal	45	40	8	10	93	5.560,00
38/61	EDITORIAL CASALS SA	Els contes de Lesbos	45	40	8	10	93	1.671,00
40/63	CONSONNI EDICIONES S COOP PEQUEÑA	Bihurguneko nasa	45	40	8	10	93	1.000,00

* La cifra asignada al índice corrector "Tarifas" no interviene en la puntuación total, sólo en la cantidad solicitada.

Pág.: 1 de 6

CSV : GEN-08ba-c449-718e-bf75-9906-852c-9375-cc79

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN : <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>

FIRMANTE(1) : JESUS GONZALEZ GONZALEZ | FECHA : 09/06/2023 08:29 | Sin acción específica | Sello de Tiempo: 09/06/2023 08:29



Ayudas para la traducción de libros entre lenguas del estado

Año 2023

ANEXO I PROPUESTOS ORDEN PUNTUACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO,
DEL CÓMIC Y DE LA LECTURA

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE PROMOCIÓN
DEL LIBRO, LA LECTURA
Y LAS LETRAS ESPAÑOLAS

NºEXP./REF.	ENTIDAD	TÍTULO PROYECTO	INTERÉS CULTURAL (MAX. 50 PTOS)	TRAYECTORIA TRADUCTOR (MAX. 40 PTOS)	IMPORTANCIA TRADUCCIÓN (MAX. 10 PTOS)	INDICE CORRECTOR (MAX. 10 PTOS)	TOTAL	AYUDA CONCEDIDA
43/67	Sinónimo de lucro S.L.	Melodies de l'ànima en quatre estacions. Una passejada per les emocions de la mà dels millors compositors	45	40	8	6	93	2.160,00
7/15	EREIN SA	Lyrice Garaia	45	35	8	10	88	2.650,00
37/59	INSTITUTO PARA EL DESARROLLO EDUCATIVO Y CULTURAL SL	Fábulas en verso originales	45	35	8	7	88	3.150,00
23/39	LOBO GARCÍA, MARINA	El visitante impropiu	40	40	8	10	88	3.400,00
1/2	COLUMNA EDICIONS LLIBRES I COMUNICACIO, SA	Historias de mujeres casadas	40	40	8	10	88	1.450,00
2/3	EDITORIAL PLANETA, S.A.	LA LLEI DE L'HIVERN	40	40	8	10	88	900,00
9/13	EDITORIAL SAURE, SL	El valor de los árboles	40	40	8	10	88	725,00

* La cifra asignada al índice corrector "Tarifas" no interviene en la puntuación total, sólo en la cantidad solicitada.

Pág.: 2 de 6

CSV : GEN-08ba-c449-718e-bf75-9906-852c-9375-cc79

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN : <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>

FIRMANTE(1) : JESUS GONZALEZ GONZALEZ | FECHA : 09/06/2023 08:29 | Sin acción específica | Sello de Tiempo: 09/06/2023 08:29

Código seguro de Verificación : GEN-08ba-c449-718e-bf75-9906-852c-9375-cc79 | Puede verificar la integridad de este documento en la siguiente dirección : <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront...>



Ayudas para la traducción de libros entre lenguas del estado

Año 2023

ANEXO I PROPUESTOS ORDEN PUNTUACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO,
DEL CÓMIC Y DE LA LECTURA

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE PROMOCIÓN
DEL LIBRO, LA LECTURA
Y LAS LETRAS ESPAÑOLAS

NºEXP./REF.	ENTIDAD	TÍTULO PROYECTO	INTERÉS CULTURAL (MAX. 50 PTOS)	TRAYECTORIA TRADUCTOR (MAX. 40 PTOS)	IMPORTANCIA TRADUCCIÓN (MAX. 10 PTOS)	INDICE CORRECTOR (MAX. 10 PTOS)	TOTAL	AYUDA CONCEDIDA
10/17	EDITORIAL GALAXIA SA	HALTZAREN MUINOA	50	25	10	10	85	673,64
28/47	EDICIONES TRABE, S.L.	O centro do labirinto	40	35	10	10	85	2.100,00
10/16	EDITORIAL GALAXIA SA	La llista de les coses impossibles	35	40	10	10	85	1.831,50
11/19	ALBERDANIA SL	Xoàn, Xoana	35	40	10	10	85	1.195,07
20/34	EDICIONS BROMERA EMPRESA EDITORIAL SL	Xoán, Xoana	35	40	10	10	85	790,00
32/51	EDICIONES EL GALLO DE ORO, S.L.	O Galo	50	25	8	3	83	1.200,00
31/50	CRISTOBO MALDONADO, ANÍBAL	Seica si	45	30	8	10	83	1.572,00
11/20	ALBERDANIA SL	Herriak ez du barkatuko	35	40	8	10	83	2.193,37
38/69	EDITORIAL CASALS SA	Ànima Negra	35	40	8	10	83	1.933,00

* La cifra asignada al índice corrector "Tarifas" no interviene en la puntuación total, sólo en la cantidad solicitada.

Pág.: 3 de 6

CSV : GEN-08ba-c449-718e-bf75-9906-852c-9375-cc79

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN : <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>

FIRMANTE(1) : JESUS GONZALEZ GONZALEZ | FECHA : 09/06/2023 08:29 | Sin acción específica | Sello de Tiempo: 09/06/2023 08:29

Código seguro de Verificación : GEN-08ba-c449-718e-bf75-9906-852c-9375-cc79 | Puede verificar la integridad de este documento en la siguiente dirección : <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront...>



Ayudas para la traducción de libros entre lenguas del estado

Año 2023

ANEXO I PROPUESTOS ORDEN PUNTUACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO,
DEL CÓMIC Y DE LA LECTURASUBDIRECCIÓN GENERAL DE PROMOCIÓN
DEL LIBRO, LA LECTURA
Y LAS LETRAS ESPAÑOLAS

NºEXP./REF.	ENTIDAD	TÍTULO PROYECTO	INTERÉS CULTURAL (MAX. 50 PTOS)	TRAYECTORIA TRADUCTOR (MAX. 40 PTOS)	IMPORTANCIA TRADUCCIÓN (MAX. 10 PTOS)	INDICE CORRECTOR (MAX. 10 PTOS)	TOTAL	AYUDA CONCEDIDA
24/40	HÉRCULES DE EDICIONES SL	Feminismo terapéutico	35	40	8	10	83	1.800,00
22/37	EDITORIAL IBAIZABAL, S.A.	El país de los gigantes	35	40	8	10	83	1.716,50
29/48	MILENIO PUBLICACIONES S.L.	Guia pràctica contra l'extrema dreta	35	40	8	10	83	1.716,00
22/36	EDITORIAL IBAIZABAL, S.A.	Los seres sin sombra	35	40	8	10	83	1.549,68
21/35	ALGAR LIBROS SOCIEDAD LIMITADA	La botiga de vides	35	40	8	10	83	1.000,00
38/68	EDITORIAL CASALS SA	El cant del Cigne	35	40	8	10	83	867,00
39/62	CULTURA21 SCCL	No fondero de l'alcordanza de Dios	35	30	10	10	75	2.700,00
18/31	EDITORIAL GUIVERNÝ, S.L.	Para que la sombra no sea	30	35	8	5	73	1.000,00
18/30	EDITORIAL GUIVERNÝ, S.L.	A Arquitectura do lume en Compostela	30	35	8	4	73	1.200,00

* La cifra asignada al índice corrector "Tarifas" no interviene en la puntuación total, sólo en la cantidad solicitada.

Pág.: 4 de 6

CSV : GEN-08ba-c449-718e-bf75-9906-852c-9375-cc79

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN : <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>

FIRMANTE(1) : JESUS GONZALEZ GONZALEZ | FECHA : 09/06/2023 08:29 | Sin acción específica | Sello de Tiempo: 09/06/2023 08:29



NºEXP./REF.	ENTIDAD	TÍTULO PROYECTO	INTERÉS CULTURAL (MAX. 50 PTOS)	TRAYECTORIA TRADUCTOR (MAX. 40 PTOS)	IMPORTANCIA TRADUCCIÓN (MAX. 10 PTOS)	INDICE CORRECTOR (MAX. 10 PTOS)	TOTAL	AYUDA CONCEDIDA
13/22	BARLIN PROJECT SOCIEDAD LIMITADA	Quatre dies. Treballar menys per viure en un món millor	35	25	8	10	68	1.800,00
27/46	EDICIONES OCTAEDRO, SL	El coronavirus és verd. Imaginaris de la pandèmia	25	35	8	7	68	2.621,11
24/60	HÉRCULES DE EDICIONES SL	INVISIBLE	35	20	8	10	63	1.400,00
5/7	ONLEAN S.L.	Terra d'oportunitats	35	20	8	7	63	4.900,00
6/9	TIBIDABO EDICIONS SA	URBANISMO	30	25	8	7	63	1.610,00
6/10	TIBIDABO EDICIONS SA	IGUALDAD	30	25	8	6	63	1.380,00
42/65	CUATRO GOTES PRODUCCIONES SOCIEDAD LIMITADA	Cartes nel horru (y delles hestories más)	35	10	10	3	55	408,00
33/54	LIBROAUTOR SL	Bendita Gloria	25	20	8	10	53	2.100,00
33/52	LIBROAUTOR SL	Noche de San Juan	25	20	8	10	53	1.720,00

* La cifra asignada al índice corrector "Tarifas" no interviene en la puntuación total, sólo en la cantidad solicitada.



Ayudas para la traducción de libros entre lenguas del estado

Año 2023

ANEXO I PROPUESTOS ORDEN PUNTUACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO,
DEL CÓMIC Y DE LA LECTURA
SUBDIRECCIÓN GENERAL DE PROMOCIÓN
DEL LIBRO, LA LECTURA
Y LAS LETRAS ESPAÑOLAS

Nº EXP./REF.	ENTIDAD	TÍTULO PROYECTO	INTERÉS CULTURAL (MAX. 50 PTOS)	TRAYECTORIA TRADUCTOR (MAX. 40 PTOS)	IMPORTANCIA TRADUCCIÓN (MAX. 10 PTOS)	INDICE CORRECTOR (MAX. 10 PTOS)	TOTAL	AYUDA CONCEDIDA
5/6	ONLEAN S.L.	Les 5S	25	20	8	7	53	3.570,00
44/71	ALHENA, FABRICA DE CONTENIDOS, SL	O viaxeiro perfecto	30	10	8	10	48	1.900,00
16/27	AFERS DE COMUNICACIO VISUAL SA	Ansietat, ferida de l'ànima o desajust de l'organisme?	20	20	8	6	48	1.800,00

Código seguro de Verificación : GEN-08ba-c449-718e-bf75-9906-852c-9375-cc79 | Puede verificar la integridad de este documento en la siguiente dirección : <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront...>

* La cifra asignada al índice corrector "Tarifas" no interviene en la puntuación total, sólo en la cantidad solicitada.

Pág.: 6 de 6

CSV : GEN-08ba-c449-718e-bf75-9906-852c-9375-cc79

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN : <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>

FIRMANTE(1) : JESUS GONZALEZ GONZALEZ | FECHA : 09/06/2023 08:29 | Sin acción específica | Sello de Tiempo: 09/06/2023 08:29





SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DE LA TRADUCCIÓN EN LENGUAS ESPAÑOLAS CONVOCATORIA 2023

ANEXO II - PROPUESTOS ORDEN ALFABÉTICO

PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
48	16/27	AFERS DE COMUNICACIO VISUAL SA	L. ROSES	Ansietat, ferida de l'ànima o desajust de l'organisme?	CASTELLANO	1.800,00
83	11/20	ALBERDANIA SL	Irati Goikoetxea Asurabarrena	Herriak ez du barkatuko	CASTELLANO	2.193,37
85	11/19	ALBERDANIA SL	Francisco Xosé Castro Veloso	Xoàn, Xoana	EUSKERA	1.195,07
95	11/18	ALBERDANIA SL	María Pilar Jiménez Aleixandre	As malas mulleres	EUSKERA	2.976,65
83	21/35	ALGAR LIBROS SOCIEDAD LIMITADA	ADRIÀ AGUACIL PORTILLO	La botiga de vides	CASTELLANO	1.000,00
48	44/71	ALHENA,FABRICA DE CONTENIDOS, SL	Iván García Campos	O viaxeiro perfecto	CASTELLANO	1.900,00
68	13/22	BARLIN PROJECT SOCIEDAD LIMITADA	Joan Sanchis i Muñoz	Quatre dies. Treballar menys per viure en un món millor	CASTELLANO	1.800,00
88	1/2	COLUMNNA EDICIONS LLIBRES I COMUNICACIO, SA	CRISTINA CAMPOS MERCADER	Historias de mujeres casadas	CATALÁN	1.450,00
93	40/63	CONSONNI EDICIONES S COOP PEQUEÑA	Uxue Apaolaza	Bihurguneko nasa	CASTELLANO	1.000,00
83	31/50	CRISTOBO MALDONADO, ANÍBAL	Emilio Araújo	Seica si	CASTELLANO	1.572,00
55	42/65	CUATRO GOTES PRODUCCIONES SOCIEDAD LIMITADA	Inaciu Galán González	Cartes nel horru (y delles hestories más)	CATALÁN	408,00
75	39/62	CULTURA21 SCCL	Jorge Luís Álvarez Fernández	No fondero de l'alcordanza de Dios	CATALÁN	2.700,00
83	32/51	EDICIONES EL GALLO DE ORO, S.L.	Luis Amado Carballo	O Galo	CASTELLANO	1.200,00
68	27/46	EDICIONES OCTAEDRO, SL	Rosa Estopà Bagot	El coronavirus és verd. Imaginaris de la pandèmia	CASTELLANO	2.621,11
85	28/47	EDICIONES TRABE, S.L.	Agustín Fernández Paz	O centro do labirinto	ASTURIANO - BABLE	2.100,00



PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
85	20/34	EDICIONS BROMERA EMPRESA EDITORIAL SL	FRANCISCO XOSÉ CASTRO VELOSO	Xoán, Xoana	CATALÁN	790,00
98	4/5	EDITORIA Y DISTRIBUIDORA HISPANO AMERICANA SA	Mercè Rodoreda	ALOMA	CASTELLANO	1.200,00
83	38/69	EDITORIAL CASALS SA	Elisenda Roca Palet	Ànima Negra	CASTELLANO	1.933,00
93	38/61	EDITORIAL CASALS SA	Àngel Burgas Trèmols	Els contes de Lesbos	CASTELLANO	1.671,00
83	38/68	EDITORIAL CASALS SA	Núria Pradas Andreu	El cant del Cigne	CASTELLANO	867,00
85	10/16	EDITORIAL GALAXIA SA	LAURA GONZALVO HORNA	La llista de les coses impossibles	GALLEGO	1.831,50
85	10/17	EDITORIAL GALAXIA SA	ANJEL LERTXUNDI ESNAL	HALTZAREN MUINOA	GALLEGO	673,64
73	18/30	EDITORIAL GUIVERNÝ, S.L.	Yago Bonet Correa	A Arquitectura do lume en Compostela	CASTELLANO	1.200,00
73	18/31	EDITORIAL GUIVERNÝ, S.L.	Luis Rodríguez Cao	Para que la sombra no sea	GALLEGO	1.000,00
83	22/36	EDITORIAL IBAIZABAL, S.A.	Daniel Hernández Chambers	Los seres sin sombra	EUSKERA	1.549,68
83	22/37	EDITORIAL IBAIZABAL, S.A.	Daniel Hernández Chambers	El país de los gigantes	EUSKERA	1.716,50
88	2/3	EDITORIAL PLANETA, S.A.	GEMMA VENTURA FARRE	LA LLEI DE L'HIVERN	CASTELLANO	900,00
88	9/13	EDITORIAL SAURE, SL	Susana Dominguez Lerena; Daniel Rodríguez Redondo	El valor de los árboles	CATALÁN	725,00
88	7/15	EREIN SA	Jon Arretxe	Lyrica Garaia	CASTELLANO	2.650,00
93	7/11	EREIN SA	Toti Martínez de Lezea	El Maizal	EUSKERA	5.560,00
93	7/14	EREIN SA	Dolores Redondo	Esperando al diluvio	EUSKERA	8.100,00
83	24/40	HÉRCULES DE EDICIONES SL	María González Pérez, María Fonet	Feminismo terapéutico	GALLEGO	1.800,00
63	24/60	HÉRCULES DE EDICIONES SL	Eloy Moreno	INVISIBLE	GALLEGO	1.400,00
88	37/59	INSTITUTO PARA EL DESARROLLO EDUCATIVO Y CULTURAL SL	Concepción Arenal	Fábulas en verso originales	GALLEGO	3.150,00
53	33/52	LIBROAUTOR SL	Juan Garcia Larrondo	Noche de San Juan	VALENCIANO	1.720,00
53	33/54	LIBROAUTOR SL	Juan García Larrondo	Bendita Gloria	VALENCIANO	2.100,00
88	23/39	LOBO GARCÍA, MARINA	Manuel García Menéndez	El visitante impropio	CASTELLANO	3.400,00
83	29/48	MILENIO PUBLICACIONES S.L.	Alba Sidera Gallart; Jordina Arnau Roig	Guia pràctica contra l'extrema dreta	CASTELLANO	1.716,00
98	3/4	NORDICA LIBROS, SL	Víctor Català	La mare balena i altres contes	CASTELLANO	720,00



PUNTUACIÓN	NºEXPT.	EDITORIAL	AUTOR	TÍTULO	IDIOMA	CANTIDAD PROPUESTA
53	5/6	ONLEAN S.L.	Xavier Aldavert Marcelles	Les 5S	CASTELLANO	3.570,00
63	5/7	ONLEAN S.L.	Xavier Aldavert Marcelles	Terra d'oportunitats	CASTELLANO	4.900,00
98	17/28	RODRÍGUEZ LÓPEZ, ANTONIO	Xela Arias Castaño	Antología de poemas	CASTELLANO	1.400,00
93	43/67	SINÓNIMO DE LUCRO S.L.	Aina Vega i Rofes	Melodies de l'ànima en quatre estacions. Una passejada per les emocions de la mà dels millors compositors	CASTELLANO	2.160,00
63	6/10	TIBIDABO EDICIONS SA	Oscar Pérez de la Fuente	IGUALDAD	CATALÁN	1.380,00
63	6/9	TIBIDABO EDICIONS SA	Juli Esteban Noguera	URBANISMO	CATALÁN	1.610,00



Ayudas para la traducción de libros entre lenguas del Estado

Año 2023

ANEXO III-SOLICITUDES DESESTIMADAS

DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO,
DEL CÓMIC Y DE LA LECTURA
SUBDIRECCIÓN GENERAL DE PROMOCIÓN
DEL LIBRO, LA LECTURA
Y LAS LETRAS ESPAÑOLAS

NºEXP./REF.	ENTIDAD	TÍTULO PROYECTO	INTERÉS CULTURAL (MAX. 50 PTOS)	TRAYECTORIA TRADUCTOR (MAX. 40 PTOS)	IMPORTANCIA TRADUCCIÓN (MAX. 10 PTOS)	INDICE CORRECTOR (MAX. 10 PTOS)	TOTAL	AYUDA CONCEDIDA
22/38	EDITORIAL IBAIZABAL, S.A.	El linaje de los Orcans	30	40	8	10	78	Desestimada
18/29	EDITORIAL GUIVERNY, S.L.	100 Anos do dia de Galicia	25	35	8	5	68	Desestimada
6/8	TIBIDABO EDICIONS SA	CONSTITUCIONALISMOS	25	25	8	3	58	Desestimada
33/55	LIBROAUTOR SL	Antífona a Santa Rita del colon irascible	21	20	8	10	49	Desestimada

Código seguro de Verificación : GEN-08ba-c449-718e-bf75-9906-852c-9375-cc79 | Puede verificar la integridad de este documento en la siguiente dirección : <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront...>

* La cifra asignada al índice corrector "Tarifas" no interviene en la puntuación total, sólo en la cantidad solicitada.

Pág.: 1

CSV : GEN-08ba-c449-718e-bf75-9906-852c-9375-cc79

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN : <https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>

FIRMANTE(1) : JESUS GONZALEZ GONZALEZ | FECHA : 09/06/2023 08:29 | Sin acción específica | Sello de Tiempo: 09/06/2023 08:29





DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO, DEL CÓMIC Y DE LA LECTURA
SUBVENCIONES PARA LA TRADUCCIÓN DE LIBROS ENTRE LENGUAS DEL ESTADO - AÑO 2023
ANEXO III LISTADO DE SOLICITUDES EXCLUIDAS

Pos.	Expediente	SOLICITANTE	PROYECTO	MOTIVO DE EXCLUSIÓN
1	8 / 12	A BUEN PASO EDITORIAL S.L.	El libro de los saludos	Autor no español (Art. 1 de Convocatoria)
2	14 / 23	ADELL LAVE, JOAN	¿Abrimos la pareja?	Obra original que no ha sido publicada a la fecha de entrada en vigor de la presente convocatoria (art.5.2.a) de la conv.)
3	14 / 24	ADELL LAVE, JOAN	Autobiografía de un cuántico	Obra original que no ha sido publicada a la fecha de entrada en vigor de la presente convocatoria (art.5.2.a) de la conv.)
4	14 / 25	ADELL LAVE, JOAN	El increíble mundo de los chakras y los monstruitos protectores	Autor no español (Art. 1 de Convocatoria)
5	34 / 53	BERTOLO TROITIÑO, JOSÉ MANUEL	Diarios/1 [Azul Monforte]	Obra original que no ha sido publicada a la fecha de entrada en vigor de la presente convocatoria (art.5.2.a) de la conv.)
6	1 / 1	COLUMNNA EDICIONS LLIBRES I COMUNICACIO, SA	Cuando ya no sea yo	Obra original que no ha sido publicada a la fecha de entrada en vigor de la presente convocatoria (art.5.2.a) de la conv.)
7	40 / 66	CONSONNI EDICIONES S COOP PEQUEÑA	Les nostres mares	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 8 de la conv.)
8	35 / 56	DOCUMENTA BALEAR S.L.	El sonido 13	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 8 de la conv.)
9	26 / 44	EDEBÉ EDUCACIÓN S.L.	SÉ TORTUGA	Obra original que no ha sido publicada a la fecha de entrada en vigor de la presente convocatoria (art.5.2.a) de la conv.)
10	26 / 45	EDEBÉ EDUCACIÓN S.L.	Territorio desconocido	Obra original que no ha sido publicada a la fecha de entrada en vigor de la presente convocatoria (art.5.2.a) de la conv.)
11	20 / 33	EDICIONS BROMERA EMPRESA EDITORIAL SL	As malas mulleres	Traducciones editadas con anterioridad a la fecha de publicación de esta convocatoria en el BOE. (art. 5.2.h) de la conv.)
12	12 / 21	EDITORIAL ALREVÉS, S.L.	Enemiga íntima. Una novia virtual, una estafa y un asesinato	Obra original que no ha sido publicada a la fecha de entrada en vigor de la presente convocatoria (art.5.2.a) de la conv.)
13	30 / 49	EDITORIAL ANAGRAMA SA	Consum preferent	Obra original que no ha sido publicada a la fecha de entrada en vigor de la presente convocatoria (art.5.2.a) de la conv.)
14	41 / 64	EDITORIAL BULULU SL.	LA CASA DE LA MOIRA	Traducciones editadas con anterioridad a la fecha de publicación de esta convocatoria en el BOE. (art. 5.2.h) de la conv.)



Pos.	Expediente	SOLICITANTE	PROYECTO	MOTIVO DE EXCLUSIÓN
15	41 / 70	EDITORIAL BULULU SL.	EL CASCANUECES	Traducciones editadas con anterioridad a la fecha de publicación de esta convocatoria en el BOE. (art. 5.2.h) de la conv.)
16	25 / 41	LAROUSSE EDITORIAL, SL	La botica vegetal. Guía práctica de plantas medicinales	Obra original que no ha sido publicada a la fecha de entrada en vigor de la presente convocatoria (art.5.2.a) de la conv.)
17	15 / 26	PAMIELA EDITORIAL, S.L.	Manual de silvicultura (Antología poética)	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 8 de la conv.)
18	36 / 57	SACAUNTOS, SOCIEDADE COOPERATIVA GALEGA	Del llau del nigromante	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 8 de la conv.)
19	36 / 58	SACAUNTOS, SOCIEDADE COOPERATIVA GALEGA	Trovadoresca	Solicitud no subsanada o incompleta (art. 8 de la conv.)
20	19 / 32	TOXOSOUTOS SL	A fraga de pasacorrendo	Traducción en la que el autor y el traductor y/o el editor y el traductor son la misma persona (art.5.2.e) de la conv.)
21	19 / 42	TOXOSOUTOS SL	Crónicas de Jean Froissart. A conquista de Galiza e León(1386-1387)	Traducción en la que el autor y el traductor y/o el editor y el traductor son la misma persona (art.5.2.e) de la conv.)
22	19 / 43	TOXOSOUTOS SL	Ollada sobre a Galiza de 1807	Traducción en la que el autor y el traductor y/o el editor y el traductor son la misma persona (art.5.2.e) de la conv.)



DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO, DEL CÓMIC Y DE LA LECTURA
SUBVENCIONES PARA LA TRADUCCIÓN DE LIBROS ENTRE LENGUAS DEL ESTADO
ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 7 - EREIN SA

■ **FASE: CONCESION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado AEAT

Deben enviar el Certificado de estar al corriente con AEAT

- Certificado Tesorería General de la Seguridad Social

Deben enviar el Certificado de estar al corriente con Seguridad Social

EXPT.: 33 - LIBROAUTOR SL

■ **FASE: CONCESION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado AEAT

Deben enviar el Certificado de estar al corriente con AEAT

- Certificado Tesorería General de la Seguridad Social

Deben enviar el Certificado de estar al corriente con Seguridad Social.

EXPT.: 43 - SINÓNIMO DE LUCRO S.L.

■ **FASE: CONCESION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado Tesorería General de la Seguridad Social

Deben enviar Certificado de estar al corriente con Seguridad Social

